

**Vorwort**

Słowo na puć

**Eberhard Deutschmann (1926–2005) – ein deutsch-sorbischer Lebensweg 11**

Eberhard Dučman (1926–2005) – němsko-serbski žiwjenski puć

Die deutsch-sorbische Familie Scheibe-Deutschmann/Šajba-Dučman 12

Vom Wendischen Seminar in die Welt: Deutschmanns Berufsstationen,  
Werke und Netzwerke 19

Lehre und Forschung – Internationalität – Würdigungen 24

Zjeće – Resümee sorbisch 27

**Planen und Bauen im sorbischen Kontext 28**

Planowanje a twarjenje w serbskim konteksće

Das Haus der Sorben/Serbski dom in Bautzen als »Denkmal des Sorbentums« 29

Sorbisches Volkstreffen/Zjězd Serbow 1950 35

Das Atelierhaus des sorbischen Künstlers Měrćin Nowak-Njechorński:  
ein Gesamtkunstwerk in der Tradition des Deutschen Werkbundes 38

Klubzimmer für das Staatliche Ensemble für sorbische Volkskultur 46

Die Konsumverkaufsstelle »Dom serbskich drastow« (Sorbisches Trachtenhaus)  
in Bautzen 49

Zjeće – Resümee sorbisch 54

**Der Bauforscher: Die Lausitzer Holzbaukunst und ihr sorbischer Anteil 55**

Twarski slědžer: Łužiska drjewowa architektura a jeje serbski podźěl

Die Hausformlandschaften um 1800 und ihre Erfassung 56

Die Blockbauarchitektur der Spreewaldhäuser 59

Das Torhausgebiet mit den Blockbauten der Lausitzer Heide 66

Bauernhäuser mit Umgebände im Oberlausitzer Lößlehmgebiet (Gefilde) 71

Die Umgebändelandschaft des Lausitzer Berglandes 73

Blockstube, Kochofen, Dach- und Obergeschosselemente – typisch sorbisch? 76

Zjeće – Resümee sorbisch 95

**Wegweisende Montagebauweisen im Industriebau 96**

Pućrubarske montažotwarske metody w industrijotwarstwje

Faszination Montagebau 97

Vorbildgebende Baustelleneinrichtungen:

Kraftwerk Schwarze Pumpe West, Betonwerk zum Viadukt Müheln 104

Innovative Taktstraßen:

Montage von Industriehallen der Porzellanwerke Sonneberg und Triptis 112

Die Bedeutung der Montagetechnologie: die Rohrbrücke Leuna II 116

Das Genauigkeitswesen im Montagebau – Passungen und Messtechnik

Die Bunkerschwerbauten der Kraftwerke Borna, Lippendorf, Schwarze Pumpe Ost 121

Der Wellenschalen-Experimentalbau: die Industriehalle in Coswig 133

Zjeće – Resümee sorbisch 138

## **Neue Bautechnologien im Wohnungs- und Gesellschaftsbau 139**

Nowe twarske technologije w bydelenjotwarstwje a w twarstwje towaršnostnych objektow

Visionen im industriellen Bauen 140

Die neue Großtafel:

9 Mp-Bauweise-Experimentalbau, Institut für Ausbautechnik der TU Dresden 144

Stadtgestaltung durch Funktionsüberlagerung:

WBS 70-Experimentalbau in Bautzen-Gesundbrunnen 152

Innerstädtische Lückenbebauung: Hubschalverfahren-Experimentalbau,

Ergänzungsbau zum Otto-Mohr-Laboratorium der TU Dresden 160

Zjeće – Resümee sorbisch 167

## **Strategien zur Nachhaltigkeit und Denkmalpflege 168**

Strategije za naslědnosć a hladanje pomnikow

Energieökonomische Entwicklungen 169

Die Bedeutung der Bauwerksdiagnostik 170

Denkmalpflege der Block- und Umgebendehäuser 172

Zjeće – Resümee sorbisch 184

## **Chronologisches Werkverzeichnis 187**

Chronologiski zapis twórbow

Bauten, Entwürfe, Technologien, Bauforschung, Denkmalpflege 188

## **Anhang 190**

Dodawk

Quellen- und Literaturverzeichnis 190

Beiträge in Zeitschriften und Zeitungen (Auswahl) 195

Abbildungsnachweis 198